



**COUPE DE LA COMPETITION
DU WATER CUBE POUR LES
JEUNES D'OUTRE-MER 2015**

ORGANIZÉE PAR



MCCAF

Montreal Chinese Culture & Arts Foundation

蒙特利尔中华文化艺术基金会

**Présidente du Comité
d'organisation de
l'événement
Susan Huang
MCCAF**

**Présidente
de l'événement
Annie Yu Chan
MCCAF**

**Directrice artistique
Stéphanie Lopez
MCCAF**

THE CHINESE NEWS

**Vice-président
James Zhang
The Chinese News**

Merci de votre appui!



M. Steven Harper Premier Ministre du Canada



PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

I am pleased to extend my warmest greetings to all those taking part in the 2015 Water Cube Cup Overseas Chinese Teenagers Singing Competition, organized by the Montreal Chinese and Cultural Arts Foundation and The Chinese News.

This competition showcases the vocal talent of young Chinese Canadians and is a wonderful reflection of cultural pride. The performances will no doubt entertain audience members while providing inspiration to participants. I would like to offer my congratulations to all the singers: your involvement with the arts will provide you with personal fulfilment throughout your lives.

I would also like to commend the event organizers for their commitment to nurturing the heritage and creativity of Chinese Canadians and for advancing the cultural ties between Canada and China.

On behalf of the Government of Canada, please accept my best wishes for a memorable competition.

The Rt. Hon. Stephen Harper, P.C., M.P.

OTTAWA
2015



中华人民共和国总领事馆

贺辞

值此2015年度“水立方杯”海外华裔青少年中文歌曲大赛蒙特利尔分赛区选拔赛举办之际，我谨代表中国驻蒙特利尔总领事馆向赛事承办方及所有参赛选手表示祝贺！

“水立方杯”中文歌曲大赛不仅仅是一场比赛，更是热爱音乐的华人华侨的一次盛会。希望各位选手全情投入，以歌会友，放飞音乐梦，唱响中华情，赛出好成绩！

预祝比赛圆满成功！

中华人民共和国驻蒙特利尔总领事

二〇一五年六月十六日

Mme Zhao Jiangping
Consule générale

Merci de votre appui!



Justin P.J. Trudeau

Leader of the Liberal Party of Canada
Chef du Parti libéral du Canada



June 27th, 2015

Dear Friends,

It is with great pleasure that I welcome everyone to the Place des Arts in Montreal for the 2015 *Water Cube Cup Overseas Chinese Teenagers Singing Competition*.

Montreal is blessed to be one of the most diverse cities in the world, and today's Singing Competition works to connect our Chinese communities with all Canadians, featuring performances from a number of very artistic and talented cultural individuals.

We, in the Liberal Party of Canada, believe that our country is not great in spite of our differences, but because of them. I would like to thank the Montreal Chinese Culture & Arts Foundation and The Chinese News for organizing tonight's finale, which shares and celebrates the beauty of our Chinese community, while establishing new and lasting friendships among the participants, with what is sure to be a great show.

Though only three people will be recognized tonight, everyone should be proud of their accomplishments and efforts. I would like to congratulate all the participants, and wish them all the best in the future.

Sincerely,

Justin P.J. Trudeau
Member of Parliament for Papineau
Leader of the Liberal Party of Canada

Chambre des communes
Pièce 533-S, édifice du centre
Ottawa, (Ontario)
K1A 0A6

Circonscription
529 Jarry Est
Bureau 302
Montréal (Québec)
H2P 1V4

House of Commons
Room 533-S, Centre Block
Ottawa, ON
K1A 0A6

Constituency
529 Jarry East
Suite 302
Montreal, QC
H2P 1V4

M. Justin Trudeau
Leader du Parti libéral
du Canada



Gaétan Barrette
Député de La Pinière
Ministre de la santé et des services sociaux

Téléphone : 450 678-0611
Télécopieur : 450 678-1758

Congratulations
to all the winners and
the teenagers who
are participating in
the song contest for the
2015 Water Cube Cup
overseas Chinese teenagers'
singing competition!

6300, avenue Auteuil, bureau 425 Brossard J4Z 3P2

M. Gaétan Barrette
Ministre de la Santé et des Services sociaux

Merci de votre appui!



La Fondation des arts et de la culture chinoise à Montréal, organise le volet montréalais du Water Cube Cup, faisant appel aux talents musicaux de jeunes montréalaises et montréalais d'origine Chinoise.

Cette volonté d'ouvrir une antenne des activités internationales sur Montréal, démontre l'attachement que vous avez pour votre ville. Mentionnons aussi que la musique est un bon catalyseur du sentiment.

Bonne succès à tous les participants !

The Montreal Chinese Culture and Arts Foundation is organizing Montréal's leg of the Water Cube Cup, a singing contest among young ethnic Chinese.

This desire to create a display window for such international events in Montréal demonstrates your strong love for our city—a love perfectly in tune with the contest's music and emotions it sparks.

I wish great success to all participants!

Denis Coderre
Maire de Montréal
Mayor of Montréal

M. Denis Coderre Montréal 
Maire de Montréal



La diversité culturelle de Montréal fait partie des attraits de notre métropole et contribue à son dynamisme et ce, dans tous les domaines.

La Fondation des arts et de la culture chinoise à Montréal, organise des prestations à Montréal, dans le cadre du Water Cube Cup, contribuant ainsi à l'effort commun de l'inclusion sociale des jeunes Montréalais de la communauté chinoise.

La tenue de cette édition du Water Cube Cup est une excellente occasion de mettre en valeur les efforts effectués par ces jeunes, renforçant ainsi le « vivre ensemble » à Montréal.

Merci à la Fondation des arts et de la culture chinoise à Montréal, de contribuer à préserver l'héritage culturel chinois dans la collectivité montréalaise.

Dimitrios (Jim) Beis
Membre du comité exécutif
Responsable de l'approvisionnement, des sports et loisirs
ainsi que des communautés d'origines diverses
Maire de l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro

Member of Montréal
Executive Committee
Responsible for Procurement, Sports, Recreation
and Communities of Diverse Origins
Mayor of Pierrefonds-Roxboro Borough

Montréal's cultural diversity is one of our city's big draws and contributes to its vitality in every area.

The Montreal Chinese Culture and Arts Foundation is organizing Water Cube Cup events in Montréal, contributing to our broad-based inclusion efforts for young people from the Chinese community.

The Water Cube Cup is an excellent opportunity to showcase the achievements of these youths, building on Montréal's principles of "Living Together"

Thanks to the Montreal Chinese Culture and Arts Foundation for helping to preserve Chinese cultural heritage in our great city.

M. Dimitrios (Jim) Beis Montréal 

**Responsable de l'approvisionnement,
des sports et loisirs**

Merci de votre appui!

Alexandra Mendès

恭喜所有的歌手！

Je suis très heureuse de pouvoir vous féliciter aujourd'hui!

Warmest congratulations to all the contestants!

Candidate officielle / Official Candidate

Brossard – Saint-Lambert

PARTI LIBÉRAL DU CANADA / LIBERAL PARTY OF CANADA

<http://alexandramendes.ca>



Mme Alexandra Mendes
Candidate officielle
Brossard – Saint-Lambert
PLC



Premier prix Commandité par



M. Sun Donghui, Président

Une participation à la finale de Beijing

+

1 000 \$



Deuxième prix
Commandité par

M. Guan Rongxi, Président
Association d'échanges outre-mer du Canada

500 \$

The image features a vibrant, golden-yellow background with a subtle grid pattern. Two professional microphones are positioned on either side, angled towards the center. A large, stylized number '3' is prominently displayed in the center, rendered in a 3D, metallic gold style with a dark shadow. The text is overlaid on this graphic.

Troisième prix
Commandité par

M. Benny Y. M. Shek, Président
Chinatown Kim Fung

300 \$

Nos concurrents



Peggy Liang
梁栩芷



Ruby J. Zhao
赵婧



Naomi Gauthier
杨笑天



Yinyu Ge
葛逸芸



Wang You Jia
王又佳



Zi Ning Zhang
张子宁



Wang Zhi Qi
汪之琪



Ling Zhi
莫凌志



& Yu Ze
余雨泽

Nos juges



Dong Lirong/董力溶



Lisa Zhang/张力思



Zhang Lei/张蕾



Cao Jin/曹瑾



Lin Ting/林婷

Nos artistes



Fang Zhou



Xu Zhi



Baoguo Zhang



Liqin Zhang



Christine Wu

Un message des organisateurs



Welcome everyone and thank you for attending the 2015 WaterCube Cup Overseas Chinese Teenagers Singing Competition!

The mission of Montreal Chinese Culture & Arts Foundation is to develop and expand Chinese culture and to promote the culture exchange between China and Canada. We hope through this typical singing competition, the overseas Chinese teenagers will have a chance to learn and explore Chinese culture, as well as expand the Chinese culture in the Canadian society!

Thank you to all sponsors and friends that had given us such a great support to make this event happen! Your involvement makes this activity a huge success!

I wish good luck to the participants! We are here to cheer you!

Yours truly,



MCCAF

Montreal Chinese Culture & Arts Foundation

蒙特利尔中华文化艺术基金会

Susan Huang
President

Montreal Chinese Culture & Arts Foundation

Un message des organisateurs



Dear Friends and Families,
It is with great pleasure we welcome you all to share the sound of music at the Place-des-Arts in Montreal for the 2015 WaterCube Cup Overseas Teenagers Singing Competition in Montreal.

As Event Chair and also Advisory Board Chairwoman of the Montreal Chinese Culture and Arts Foundation, it is indeed an honor, a privilege, and at the same pace a challenge to make this mission a success!

Tonight, on behalf of the Organizing Committee, I would like to take this opportunity to express our deepest appreciation to our honorary guests, sponsors, judges, and friends who have much contributed to make of this singing event a dream come true for all contestants.



MCCAFA

Montreal Chinese Culture & Arts Foundation

蒙特利尔中华文化艺术基金会

Enjoy and cheers everybody!

Annie Yu Chan
Event Chair/Advisory Board Chairman of MCCAFA
Water Cube Cup Overseas Teenagers Singing Competition

Un message des organisateurs

2015年6月27日



很高兴能参与“水立方杯”海外华裔青少年中文歌曲大赛蒙特利尔分赛区的主办工作，这项比赛不仅可以培养海外华裔青少年的歌唱技巧，更可以培养他们学习中文的兴趣，还可以增进他们对中国的了解。

《华侨新报》自2013年以来已经连续三年组织此项比赛，今年能和蒙特利尔中华文化艺术基金会合作，相信一定能会把这项有意义的活动办得更上一层楼。

感谢所有赞助商、志愿者、以及歌手们的参与！

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Zhang Jian'.

张健

《华侨新报》社长

The Chinese News

Remerciements

- Mrs. Annie Yu Chan, Mackie Research Capital Corp.
- 清华经管学院北美校友会加东分会
- 清华经管学院北美校友会加东分会会长孙东辉先生
- 清华经管学院北美校友会理事黄显淑女士
- 加拿大蒙特利尔海外交流协会会长关荣喜先生
- 蒙特利尔西岛中文学校董事长张健先生
- Mrs. Stephanie Lopez, Loto-Quebec
- Mrs. Katie Wong
- Mrs. Mr. Pauline & George Wong
- 魁北克中医药针灸协会许俊纪先生
- Mr. Andrew Fang
- Mr. Ponor Ang, Fasken Martineau
- Mr. Mark Chau
- 广州酒家Mr. Jimmy Wang
- 金尊酒家石耀华
- 钟启诚先生
- 英才学院院长赵振家
- 字世界广告公司
- 魁北克山东商会贾明
- 主持人: 凤力, 于利华
- Volunteers/ 志愿者: Mrs. Nicole Leng, 陶玲, 高珍